



Palabras y Silencios es la Edición Digital de la Asociación Internacional de Historia Oral. Incluye artículos de un rango variado de disciplinas y es una medio para que la comunidad profesional comparta proyectos y tendencias actuales en la historia oral alrededor del mundo

<http://ioha.org>

Online ISSN 2222-4181

Este trabajo esté publicado bajo licencia internacional Creative Commons Attribution 4.0 International License. Para ver una copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> o envíe una carta a Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Palabras y Silencios
Septiembre de 2018
"Memoria y narración"

¡Mi abuelo no era un húngaro!
El estigma de los retornados a Checoslovaquia desde el punto de vista de la segunda y tercera generación¹

Mgr. Lucia Heldáková, Instituto de Ciencias Sociales, Centro de Ciencias Sociales y Psicológicas, Academia Eslovaca de las Ciencias, Košice, heldakova@saske.sk

Mgr. Klara Kohoutová, PhD., Instituto de Ciencias Sociales, Centro de Ciencias Sociales y Psicológicas, Academia Eslovaca de las Ciencias, Košice, kohoutova@saske.sk

Resumen

Después de la Segunda Guerra Mundial tuvo lugar un intercambio de población entre Checoslovaquia y Hungría. Los poderes vencedores rechazaron la transferencia de sentido único de húngaros desde Checoslovaquia tal y como era usada por la minoría germana. El intercambio de población, por lo tanto, fue considerado como la única opción. Algunos de los eslovacos que habían vivido en diáspora en Hungría durante décadas no recibieron muy bien la información del intercambio de poblaciones. Otros eran entusastas acerca de ello. El hecho fue que los “eslovacos retornados” no fueron considerados eslovacos en su tierra natal, en general, y sus vidas estuvieron marcadas para siempre por el intercambio. Cómo se identifican a sí mismos/as? Cómo hablan del intercambio a sus hijos/as y nietos/as?

El objetivo de esta contribución es el de abordar el asunto de la memoria y la rememoración colectivas con el ejemplo de los retornados eslovacos desde Hungría. ¿Cuánto queda de las narrativas del intercambio de población en las familias de generación en generación? La memoria colectiva está relacionada con la rememoración colectiva. Esta contribución se centra en los procesos de auto-identificación de quienes retornaron en los intercambios de población, y su comparación con la percepción de la segunda y tercera generación. ¿Ha cambiado la opinión a lo largo de distintas generaciones? ¿Qué estigmas causó el intercambio de población?

La historia oral es uno de los métodos de investigación que es capaz de estudiar la memoria colectiva. Es una captura de referencias personales, que son irrecuperables en el fenómeno de memoria transgeneracional de los intercambios de población. Gracias a las memorias familiares de los narradores individuales, podemos observar historias de placer, felicidad, así como el acoso, la miseria e incomprensión.

Palabras clave: intercambio de población, Checoslovaquia, Hungría, historia oral, memoria transgeneracional

¹ La contribución se ha desarrollado como parte del proyecto APVV-15-0475 Tendencias en el Desarrollo de Relaciones Étnicas en Eslovaquia (Investigación Comparada en Asuntos Nacionales en 2004–2020) - (TESS2).

Introducción

El proyecto *Mi abuelo no era un húngaro. El estigma de los retornados a Checoslovaquia desde el punto de vista de la segunda y tercera generación* comenzó en el otoño de 2017. El objetivo de la contribución es clarificar el tópico de la memoria y la rememoración colectiva con el ejemplo de los retornados eslovacos procedentes de Hungría. ¿Cuánto queda de la narrativa de los intercambios de población en las familias de generación en generación? ¿Cómo se identifican a sí mismos/as? ¿Cómo han hablado de ello a sus hijos/as y nietos/as? La memoria colectiva está relacionada con la rememoración colectiva. Esta contribución se centrará en la auto-identificación de los y las descendientes de retornados. ¿Ha cambiado su opinión a lo largo de distintas generaciones? ¿Qué estigmas causó el desplazamiento de población?

Checoslovaquia estaba unida después de la Segunda Guerra Mundial. El esfuerzo de los líderes políticos checoslovacos fue crear un estado nacional de checos y eslovacos, por lo que requirieron la transferencia de otras nacionalidades desde el territorio de ese país. Eran alemanes y se refería al retorno de las regiones del sur ocupadas por Hungría durante la guerra, y también minorías húngaras. Por lo tanto el intercambio de poblaciones fue considerado como la única opción. Un intercambio de población entre los ciudadanos de Hungría y Checoslovaquia había tenido lugar durante la Segunda Guerra Mundial. Algunos eslovacos que vivían durante décadas en una diáspora en Hungría (algunos desde el siglo XVII) no recibieron bien las noticias del intercambio de población. Otros, especialmente las generaciones más jóvenes, estaban entusiastas al respecto. Esperaban una nueva vida en su tierra natal.

La situación después de la Segunda Guerra Mundial

Como parte de la integración del sur de Eslovaquia en la República Checoslovaca, el Consejo Nacional Eslovaco (SNR) comenzó a perseguir a criminales de guerra. El 4 de febrero de 1945 un manifiesto anunció el retorno de la ciudadanía checoslovaca a una parte de la población magiarizada de nacionalidad eslovaca, declarando la salida de los *anyas*² (población asentada por el régimen húngaro de Horthy que llegó al territorio del sur de Eslovaquia después del primer Arbitraje de Viena del 2 de noviembre de 1938 y simbolizada el elemento de la magiarización del sur de Eslovaquia). La solución a los problemas nacionales eslovacos fue posteriormente alterada por las negociaciones de Moscú del 22 al 29 de marzo de 1945, que resultaron en la adopción del primer programa de gobierno del Frente Nacional de checos y eslovacos. El programa fue adoptado en Košice el 5 de abril de 1945, el Programa de Gobierno de Košice (KVP). El gobierno temporal de Edvard Beneš planeó superar los problemas que acosaban a la primera república común (del 28 de octubre de 1918 al 6 de octubre de 1938), y en el marco de las promesas de homogeneización étnica, los intercambios como único modo de tratar con las minorías nacionales con el objetivo de la preservación del Estado Nacional Checoslovaco.³ El artículo VIII del KVP también regularon el tema de la nacionalidad de las minorías húngara y alemana en Eslovaquia, con la excepción

² Sin embargo, el Manifiesto no reunía el esquema normativo que era necesario para llevar a cabo la transferencia de anyas desde el territorio de Eslovaquia. Algunas autoridades locales habían organizado el traslado a su manera, pero este proceso había estado acompañado de problemas y medios técnicos insuficientes. Las normas para el desplazamiento de anyas fueron establecidas el 5 de mayo de 1945, por el tema de la circular de la Comisión de Interior. Otorgada por los comités nacionales y las comisiones administrativas. El traslado de anyas fue el primer reasentamiento preparado de modo oficial en la migración checoslova-húngara de posguerra. ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948*. Bratislava : Veda, 1993, p. 38 – 39.

³ Pese a que la idea del checoslovaquismo de la Primera República Checoslovaca definía a checos y eslovacos como una nacionalidad, las tendencias de la creación de la Segunda República Checoslovaca se estipularon sobre la idea de que checos y eslovacos era dos naciones eslavas separadas. BRENNER, Christiane. *Mezi východem a západem: České politické diskurzy 1945–1948*. Praha : Argo, 2015, p. 12.

de ciudadanos con actividades anti-fascistas probadas, siendo expropiada la nacionalidad checoslovaca.⁴

La abolición de la ciudadanía basada en la etnicidad y las posibles condiciones para el retorno fueron declaradas por el KVP como más liberales con en el posterior decreto presidencial del 2 de agosto de 1945, en lo que respectaba a la ciudadanía eslovaca (No. 33/1945), que codificaba legalmente la pérdida de derechos de ciudadanía para quienes tenían nacionalidad húngara y alemana.⁵ El programa de gobierno de Košice significó el futuro de la dirección política del país para la representación política eslovaca, que fue acordado en Moscú por los líderes checoslovacos de Londres y Moscú.⁶

En la República Checoslovaca de posguerra, en áreas con fuerte población húngara y alemana, los comités nacionales no fueron establecidos, sino que en su lugar se implantaron comisiones administrativas. La limitación gradual de los derechos de las minorías húngara y alemana continuó en las esferas sociales y económicas, así como en la educación y la cultura.⁷ El poder judicial del pueblo estuvo a cargo de la persecución de los criminales de guerra, y afectó principalmente a las personas que colaboraron con los alemanes, miembros del Partido Popular Eslovaco Hlinka y en las regiones del sur, miembros de los partidos políticos húngaros que ayudaron a unirse a las regiones del sur para La Hungría de Horthy en 1938. La pertenencia al partido no fue considerada en sí misma una ofensa criminal (cada individuo fue

⁴ See KOVÁČ, Andrej. *Košický vládný program*. Bratislava : SPN, 1977.

⁵ ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 47; also BRENNER, Christiane. *Mezi východem a západem: České politické diskurzy 1945–1948*. Praha : Argo, 2015, p. 12.

⁶ POPÉLY, Árpád. Plány na vysídlenie maďarského obyvateľstva v rámci výmeny obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom. In *FÓRUM spoločenskovedná revue*. Šamorín : Fórum inštitút pre výskum menšín, 2009, p. 80.

⁷ La Comisión de Educación y Edificación planeó mantener las escuelas nacionales húngaras inmediatamente después de la guerra. Los principios de preservación de la educación también se tuvieron en cuenta por la Delegación del Consejo Nacional Eslovaco para los Territorios Libertados. La situación cambió con la adopción del programa de gobierno de Košice y la abolición gradual del lenguaje húngaro en las escuelas comenzó en mayo de 1945. La enseñanza en húngaro duró solamente hasta el final del año escolar, mientras que el año 1945/1946 comenzó sin lengua húngara. Las asociaciones e instituciones educativas en húngaro fueron abolidas y el uso del húngaro se prohibió. ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 41 – 42, 49.

investigado de manera individual, teniendo en cuenta acciones y conexiones específicas), pero la pertenencia a uno de esos partidos supuso a menudo un criterio para ser embarcado en un intercambio o deportación a tierras checas. La reforma de la postguerra de la propiedad de la tierra y el gobierno económico se implementó gradualmente en tres fases en Checoslovaquia.

Además de las acciones anti-minorías mencionadas más arriba, se tomaron medidas para expulsar a la minoría húngara a Bohemia en 1947–1949.⁸ Los primeros traslados de la minoría húngara tuvieron lugar en conexión con la restauración de las áreas dañadas de Checoslovaquia y la “des-magiarización” de algunas ciudades (Košice, Trebišov, Michalovce, etc.). La idea de un traslado controlado de húngaros a Bohemia emergió en conexión con el uso de trabajadores desempleados del territorio eslovaco en Bohemia (después de que la población alemana desplazada pareciera allí como un estado libre) y sobre la base de que la cuestión húngara no se resolvería del mismo modo que la alemana –con un traslado unidireccional.⁹ Este hecho fue justificado frecuentemente por la necesidad (reclutamiento) de fuerza de trabajo que era necesitada en la frontera checa. Pero estos intentos de clarificar no fueron aceptados de facto. La razón real fue el debilitamiento de la minoría húngara en Eslovaquia (especialmente en el sur de Eslovaquia).¹⁰

⁸ “El gobierno húngaro aceptó el intercambio, pero no en sentido único, estaba deseando aceptar solamente a criminales de guerra. Esta tratado se firmó el 27 de febrero de 1946.” ŠINDELKA, Jan. *Národnostní politika v ČSSR*. Praha : Orbis, 1975, p. 115.

⁹ Por la Comisión de Asuntos Sociales del 25 de septiembre de 1945, cuando se establecieron los estatutos relativos a las transferencias de la gente trabajadora (desempleados, trabajadores de empresas que iban a localizarse en Eslovaquia y Hungría, trabajadores y familias que tenían la ciudadanía antes de 1938) a Bohemia. ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 63 – 67.

¹⁰ ŠUTAJ, Štefan. *Nútené presídľovanie Maďarov do Čiech*. Prešov : Universum, 2005, p. 12.

La acción que atrajo la atención pública fue indudablemente la “re-eslovaquización”¹¹ y el posterior retorno administrativo de la nacionalidad eslovaca a los eslovacos magiarizados. Ello estuvo basado en la idea de que una gran parte de la minoría húngara era, de hecho, minoría magiarizada. “*De hecho, todo el evento estuvo basado en una presión sobre los húngaros para declararse a sí mismos eslovacos, a cambio ganaban la ciudadanía checoslovaca y la igualdad de derechos con otros ciudadanos, y las restricciones anteriormente mencionadas no les eran aplicadas.*”¹² Resulta paradójico que algunos húngaros se habían presentado voluntarios para ser parte de la mayoría después de la guerra, temiendo todo tipo de restricciones.¹³ Sin embargo, la re-eslovaquización tiene muchos puntos en blanco: por ejemplo, no se ha mencionado, en tanto que es posible percibir a los húngaros re-eslovaquizados como eslovacos. Además, la adquisición de la ciudadanía checoslovaca no significó el retorno de las propiedades. Las resoluciones y, por supuesto, otras intervenciones contra la minoría húngara han dado lugar a fuertes críticas, en vez de eliminar las injusticias históricas, han emergido otras nuevas.

La implementación de la re-eslovaquización fue implementada por el Ministro de Interior en la resolución de la Comisión de Interior del 15 de febrero de 1946. Hasta el 28 de febrero de ese mismo año, las directivas para determinar el progreso de la re-eslovaquización tenían que haberse preparado. El 2 de abril de ese mismo año, las directivas determinaron

¹¹ El proceso de re-eslovaquización puede dividirse en dos etapas principales. La primera fase tuvo lugar desde junio de 1946 a enero de 1948 y la segunda continuó desde febrero de 1948 hasta finales de ese año. Durante la segunda fase, la comisión de re-eslovaquización trató fundamentalmente con quienes llegaban en último lugar que se habían unido a esa acción y los nombres de las personas perseguidas o previstas para el realojo en Hungría y Bohemia fueron borrados de las listas de re-eslovaquización. ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 117 – 118.

¹² ŠINDELKA, Jan. *Národnostní politika v ČSSR...*, 1975, s. 116.

¹³ En el territorio sur de Eslovaquia, un proceso típico de los estados fronterizos tuvo lugar a partir del final de la Segunda Guerra Mundial. La población comenzó espontáneamente a unirse a la mayoría, incluso cuando era anteriormente una parte de la nacionalidad húngara. Esto fue reflejado, por ejemplo, en el hecho de que los padres enviaban a sus hijos a escuelas eslovacas, cambiaron los nombres de las calles (de húngaro a eslovaco), etc. Ver ŠUTAJ, Štefan. *Reslovakizácia (zmena národnosti časti obyvateľstva Slovenska po II. svetovej vojne)*. Košice : Spoločenskovedný ústav SAV, 1991, p. 6.

que el progreso de la re-eslovaquización debía haberse preparado. Para el 2 de abril de 1946, el Comité de Plenos poderes apuntó a dos grupos de población para los que se preveía esta acción. Los habitantes que habían manifestado tener nacionalidad eslovaca en el censo de 1930 fueron el primer grupo, y la segunda categoría incluida por el comité fueron los habitantes que se consideraban a sí mismos eslovacos después de la Segunda Guerra Mundial y eran capaces de presentar pruebas, pero que habían tenido al mismo tiempo nacionalidad húngara y no habían cometido al mismo tiempo ninguna atrocidad en contra de la república. La re-eslovaquización podía acoger a cualquier individuo por una declaración cuya verdad era posteriormente verificada (básicamente, había evidencias objetivas de pertenecer a la república, la habilidad de hablar en eslovaco, en algunos casos, el apellido, la religión, las escuelas de graduación, etc). La idea de la re-eslovaquización resonó en los círculos políticos checoslovacos durante un largo periodo, y dos factores influyeron en el cambio de postura. El primero fue el esfuerzo para hacer más eslovacos a los territorios del sur de Eslovaquia, y The first was the effort to mndo factor fue el miedo de la población al intercambio, la deportaciones a Bohemia o la confiscación de propiedades. El documento básico de re-eslovaquización fue el Decreto del Ministerior de Inteiror del 17 de junio de 1946 (No. 20 000 / I-IV / 1-1946) y del 21 de junio la Comisión de la Residencia Central fue establecida por el Ministerio de Interior (a partir de 1947 fue reemplazada por una comisión nombrada por el Ministerio de Interior).

Como apunta en un libro Štefan Šutaj, la paradoja de la re-eslovaquización permanece, al ser implementada inicialmente para rescatar a los eslovacos magiarizados del intercambio de población, pero en vez de eso los habitantes destinados para el intercambio que debían haber sido rechazados para el intercambio se sumaron a la re-eslovaquización.¹⁴ Después de la

¹⁴ ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 89.

disputa sobre los poderes de toma de decisiones entre la Comisión del Interior y el Ministerio del Interior en 1947, se nombró una nueva comisión de re-eslovaquización y se actualizó el siguiente curso de acción. La tarea de la comisión era evaluar el material recolectado que consistía en listas de residentes registrados para la re-eslovaquización. En general, las solicitudes fueron aprobadas para todos los pueblos, solo los casos problemáticos habían sido objeto de debate.¹⁵

El proceso de reasentamiento y asentamiento de Eslovaquia, la reubicación de la población, la acción de reeslovaquización y el intercambio de población fue gestionado organizativamente por la Oficina de Asentamientos de Eslovaquia (OÚ para Eslovaquia). OÚ para Eslovaquia fundó oficinas locales que gestionaron sus actividades. El Fondo Nacional para los Refugiados estaba a cargo de la reconciliación de la ley de propiedad para las personas desplazadas de nacionalidad húngara. Ese Fondo fue establecido por el Decreto del Presidente No. 108/45 del 25 de octubre de 1945..¹⁶

El intercambio de población

El intercambio de la población como método para resolver conflictos interestatales se origina en el período posterior a la Primera Guerra Mundial. Se pueden encontrar ejemplos anteriores de intercambios de población en el Tratado de Neuilly, que, como parte de la conferencia de París (después de la Primera Guerra Mundial), incluyó un párrafo que especifica por primera vez los desalojos recíprocos de minorías , que se convirtió en un precedente para la posteriores intercambios de población que formaron parte de operaciones de limpieza étnica. Históricamente, el primer intercambio de población considerado como tal fue el que se

¹⁵ ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 69, 81 – 87, 116.

¹⁶ ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948...*, p. 46; also POPÉLY, Árpád. *Plány na vysídlenie maďarského obyvateľstva v rámci výmeny obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom...*, p. 82.

produjo entre Grecia y Turquía después de la Primera Guerra Mundial en virtud del Tratado de Lausana de 1923. Ambos tratados (Neuilly y Lausana) se han convertido en un modelo para resolver conflictos posteriores intrapolíticos y de política exterior. . En la década de 1930, el intercambio de población fue reconocido como una de las posibles formas de resolver y construir la paz dentro de las relaciones étnicas.¹⁷

La actitud del público hacia la minoría húngara fue muy similar a la que había tenido lugar al principio con la minoría alemana. Fue hostil, pero a diferencia de la minoría alemana, esta versión no ganó apoyo exterior. Como sucedió con la minoría alemana los húngaros fueron afectados por algunos decretos presidenciales y regulaciones del SNR. *“Desde el punto de vista checoslovaco, la opinión predominante de las representaciones políticas desempeñó un papel importante, que, en particular, bajo la influencia de Edvard Beneš, afirmó que las minorías no eslavas habían causado la ruptura de la República Checoslovaca de entreguerras. Buscando un desarrollo pacífico futuro, por lo tanto, las representaciones políticas checoslovacas ... adoptaron el concepto de construir Checoslovaquia como un estado nacional de los checos y eslovacos, sin minorías no eslavas”*.¹⁸ Los políticos checoslovacos trataron tener un éxito internacional con una propuesta para expulsar a la población húngara. Con el objetivo de proporcionar la visión del estado de los checos y eslovacos preferida por las élites políticas checoslovacas después del final de la Segunda Guerra Mundial, la aprobación internacional de los Aliados era necesaria para transferir población húngara del territorio de Eslovaquia. Este asunto no fue discutido en las

¹⁷ THER, Philipp. *Temná strana národních států: Etnické čistky v moderní Evropě*. Praha : Argo, 2017, p. 42, 44.

¹⁸ ŠUTAJ, Štefan. *Výmena obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom – migrácie a Slovensko – výskum a výsledky*. In SÁPOSOVÁ, Zlatica – ŠUTAJ, Štefan (ed.). *Povojujnové migrácie a výmena obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom*. Prešov : Universum, 2010, p. 10.

conferencias de Teherán, Yalta y Postdam. Eso es por lo que un número de medidas nacionales anti-minorías fue implementado entre 1945 y 1948.¹⁹

Además de resolver los problemas nacionales dirigidos a crear el estado nacional de los checos y eslovacos, otro objetivo importante del intercambio de poblaciones fue salvar a los eslovacos de ser asimilados de otros países. El Primer Ministro Zdeněk Fierlinger declaró en las charlas de re-emigración del 31 de julio de 1945 que el gobierno checoslovaco buscaría el retorno de la mayor cantidad de compatriotas checos y eslovacos posible (de países como la URSS, Polonia, Austria, Hungría, Rumanía, Bulgaria, Francia, Bélgica, Alemania, de ultramar) de vuelta a casa. De acuerdo con los datos, se asumía que más de dos millones de eslovacos vivían fuera de Checoslovaquia (476.000 en Hungría). El monto total de migrados al territorio de Checoslovaquia se acercó a las 200.000 personas (de las que aproximadamente 71.787 eran eslovacos de Hungría).

En June de 1945, el Presidium del SNR celebró un encuentro en el que los miembros se pusieron de acuerdo en la necesidad urgente de firmar un acuerdo de intercambio de poblaciones tan pronto como fuera posible. El acuerdo de alto el fuego adoptado con Hungría, además de los anys, no solucionó el problema de la minoría húngara, por lo que era importante comenzar negociaciones bilaterales y acordar los términos del intercambio. La política exterior húngara se orientó a obtener apoyo para las alternativas del el estatus de la minoría húngara en Checoslovaquia, rechazando el intercambio de población. Al mismo tiempo, se piensa que buscaba consolidar su posición en el área europea. A causa de ello la

¹⁹ Al mismo tiempo, los esfuerzos húngaros por retornar al territorio, p.ej el cambio de las fronteras, no tuvieron éxito. Ver ŠUTAJ, Štefan. *Nútené presíd'ovanie Maďarov do Čiech*. Prešov : Universum, 2005, p. 34. La actitud mayoritaria hacia la minoría húngara no fue positiva después de la Segunda Guerra Mundial, como lo hizo la actitud de esa minoría hacia el Estado. Los húngaros perdieron en ese tiempo la ciudadanía eslovaca, fueron expulsados de tierras agrarias, despedidos de servicios estatales, la educación en húngaro fue abolida, la vida cultural húngara fue abolida, y se hicieron esfuerzos por reasentar a esas minorías con un énfasis en su asimilación futura. PETRÁŠ, René. *Menšiny v komunistickém Československu*. Praha : VIP Books, 2007, p. 102 – 103; también ŠINDELKA, Jan. *Národnostní politika v ČSSR*. Praha : Orbis, 1975, p. 115.

diplomacia checoslovaca también trató de acelerar las negociaciones sobre el intercambio. Un encuentro checoslovaco-húngaro tuvo lugar en Praga el 2 de diciembre de 1945.

El encuentro en Praga no tuvo éxito y el siguiente encuentro tuvo lugar el 6 de febrero de 1946. El acuerdo sobre el intercambio de población fue firmado el 27 de febrero de 1946 y consistió en 14 artículos (ver anexo 1). En el Artículo V, se establecía el principio de reciprocidad, sobre la base del que muchos húngaros del territorio fueron desplazados del territorio de Checoslovaquia, y los eslovacos y checos de Hungría partieron para Checoslovaquia. Por esta razón, la propaganda en la implementación del intercambio jugó un rol importante (ver Anexos nº. 2 – 5: Pósters de promoción y propaganda para ilustrar la propaganda desarrollada en el territorio de Hungría). El Artículo VIII del acuerdo establecía el reasentamiento de húngaros, que, en el territorio de Checoslovaquia „... *cometieron crímenes de circunstancias de acuerdo a los puntos 1-4 bajo la reglamentación de SNR nº 33 del 13 de Mayo de 1945 y de acuerdo al punto 5 de esta Regulación.*” Dos representantes checoslovacos y dos húngaros fueron citados por la Comisión Mixta fundada por el artículo X del Acuerdo de Intercambio y su rol fue solucionar todos los asuntos en el desarrollo del intercambio de población. Como parte de las tareas de redistribución relacionadas con la implementación del Acuerdo de Intercambio, la Comisión de Educación, Cultura y Asuntos Sociales estuvo a cargo de acciones de propaganda en el territorio de Checoslovaquia y Hungría. El trabajo preparatorio para el retorno de eslovacos desde el extranjero (registro para el intercambio y la recogida de aplicaciones) fue correría a cargo de la Comisión Checoslovaca de Reasentamientos del 19 de febrero de 1946. La sustitución de la población húngara del territorio de la República Socialista Checoslovaca fue encargado principalmente a la Oficina de Asentamientos y a Daniel Okáli como representante del gobierno, directamente

subordinado al gobierno y a la junta de comisionados con poderes decisorios a nivel de ministerios y comisiones.

Al firmar el acuerdo de intercambio de población, el proceso de intercambio en sí mismo no comenzó de inmediato. Los representantes políticos húngaros prometieron un cambio en la solución de la cuestión húngara en Eslovaquia para la próxima conferencia de París. El retraso en el intercambio fue justificado como una ruptura de los términos contractuales por Checoslovaquia (p. ej. No detener la confiscación de propiedades, la mala situación de los húngaros en Checoslovaquia, la persecución de los ciudadanos húngaros). Los oficiales eslovacos trataron de acelerar el intercambio, por lo que organizaron transportes en una sola dirección (7.935 eslovacos desde Hungría) del 18 de septiembre al 1 de diciembre de 1946 con el permiso de la parte húngara, tratando de ayudar a la parte socialmente más débil de la población eslovaca en Hungría. La respuesta al intercambio no realizado fue también la deportación de la población húngara a tierras checas (en la segunda mitad de 1946). El comienzo del intercambio resultó en la finalización de los transportes en una sola dirección y el asunto de las tres notas de protestas por parte del lado húngaro. Hubo muchos retrasos y el partido Checoslovaco consideró que las demandas húngaras eran una interferencia en los asuntos internos del estado, y por otro lado el lado húngaro solicitó la finalización de las deportaciones como una condición para comenzar el intercambio. Sin embargo, podemos decir que la deportación violenta de las poblaciones húngaras a Bohemia llevó al partido checoslovaco a acelerar la firma del Acuerdo de Intercambio de Población. La conexión directa con la firma fue el quinto punto del Tratado de Paz firmado con Hungría (en la conferencia de París) el 10 de febrero de 1947, de acuerdo con el cual era deber de los políticos húngaros comenzar negociaciones para solucionar la cuestión húngara en Checoslovaquia en el plazo de seis meses firmado el tratado. Después de varias sesiones y

desacuerdos, los primeros intercambios comenzaron a darse el 12 de abril de 1947. Debido a las vacaciones de Navidad, el proceso de intercambio fue suspendido el 19 de diciembre. El curso del intercambio estuvo acompañado de una seguridad material y técnica insuficiente, colisiones en el transporte de tren, falta de adecuación en lo que refería a cuanta propiedad había sido trasladada y otros problemas. Una estimación de las estadísticas sugería que 200.000 eslovacos vivían en el territorio de Hungría. Sobre la base del acuerdo de intercambio de población, 55.487 húngaros fueron transferidos a Hungría y 59.774 eslovacos a Checoslovaquia.

Las entrevistas se desarrollaron en un formato de narrativa biográfica. La memoria familiar no representa un inventario claramente definido y accesible de eventos, sino que consiste en un episodio comunicativo que se mantiene en relación a miembros de la familia. Una generación joven ha generalizado a menudo la imagen de un cambio de población. También es típico para las generaciones más jóvenes que perciban a sus abuelos como héroes, víctimas, etc. Las generaciones más jóvenes quieren ser leales, por lo que no describen la imagen de sus abuelos de manera negativa. Esto puede cambiar el significado del mensaje. Muchas investigaciones tratan de las luchas de la memoria transgeneracional con el heroísmo acumulativo. Tenemos la misma experiencia con este proyecto y algunos narradores tienen también esta tendencia. La memoria colectiva muestra generacionalmente el concepto específico de la personalidad media (la hija ve al padre de modo distinto a la nieta).

La política de minorías en Checoslovaquia estaba en un nivel relativamente sólido, pero no era suficiente para una amplia minoría húngara. La minoría vivía de manera relativamente compacta en Eslovaquia del sur (en la frontera con su tierra natal).

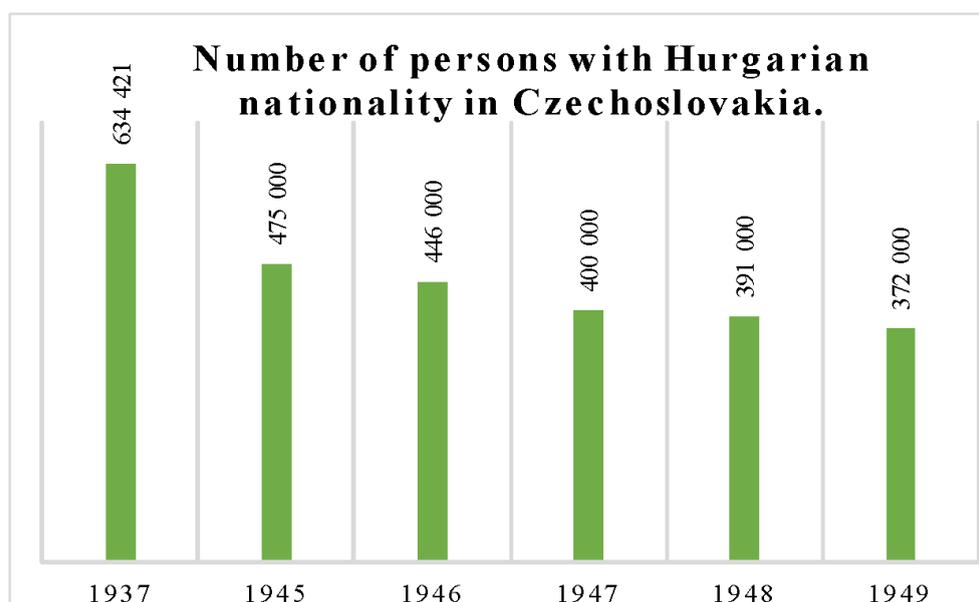


Figure 1 – El número de personas pertenecientes a la nacionalidad húngara en 1946 durante el censo de población y cálculos estadísticos de nacimientos y muertes de nacionalidad húngara basada en estadísticas en 1937 y durante 1947–1949.²⁰

Investigación de historia oral

La investigación se centró en la memoria transgeneracional. ¿Cómo forma la gente la imagen del pasado? ¿Qué nos afecta a todos? Estos son asuntos que pocos saben como responder.²¹ Hemos tratado de responder a algo más en nuestra investigación.

El trabajo se desarrolló en el territorio de Eslovaquia (la región de Košice, donde todavía vive una minoría húngara relativamente amplia).²² Nuestros narradores fueron

²⁰ Based on the Historical Statistical Yearbook of the Czechoslovak Socialist Republic in 1985, elaborated by Klara Kohoutová.

²¹ “Las ideas que los alumnos tenían en sus cabezas venían de lugares que poco tenían que ver con las aulas –desde los medios, cultura de masas, iglesias, hogar. Antes de que culpemos a la incorrección de estas ideas históricas, deberíamos preguntarnos como surgen y como se fundamentan en la conciencia histórica... las investigacmnos no ocnocen. Pero nos dejan completamente en incertidumbre en lo que respecta a qué conocen y de dónde.” WINEBURG, Sam. Sin machen: Wie Erinnerung zwischen den Generationen gebildet wird. En WELZER, Harold (ed.). *Das soziale Gedächtnis : Geschichte, Erinnerung, Tradierung*. Hamburg : Hamburger Edition, p. 181.

²² De acuerdo con el último censo, 74 743 personas suscribieron la nacionalidad húngara. En el censo de habitantes, casas y pisos de 2011. Tabla 115 Población por género y nacionalidad, región de Košice.

descendientes de eslovacos desplazados. La cuestión de la identidad desempeñaba un papel clave en nuestra investigación. Todos los narradores entrevistados por nosotras se consideraban a sí mismos eslovacos, por lo que eran parte de la mayoría. ¿Pero qué sucedía con sus abuelos? La investigación de historia oral estuvo precedida de varias preguntas básicas, que agrupamos temáticamente en siete categorías:

1. FAMILIA

- ¿Puedes decir unas pocas palabras sobre la familia de la que provienes?
- ¿Qué entorno le influyó personal, cultural y políticamente?
- ¿Dónde nació? (en Eslovaquia o en Hungría?)
- ¿Podría decirme unas pocas palabras sobre sus padres y parientes?
- ¿De qué entorno procede?
- ¿Qué idioma hablaba en su casa?
- ¿Cuál era la profesión de sus padres?

2. EDUCACIÓN Y TRABAJO

- ¿Dónde y cómo estudio?
- La personalidad de los profesores que influenciaron al narrador
- Qué disfrutaba y qué no en la escuela o el estudio, materias preferidas y menos populares.
- Evaluar los beneficios de estudio o educación desde el punto de vista de profesión y vida posterior
- Qué estás haciendo; especificidades
- Ventajas o desventajas
- De qué disfruto y de qué no

3. TIEMPO LIBRE

- Cómo pasaba su tiempo libre, como pasaba sus fines de semana, vacaciones o fiestas
- Hobbies

4. INTERCAMBIOS DE POBLACIÓN Y VIDA EN LA CHECOSLOVAQUIA

SOCIALISTA

- ¿Cómo afectó el intercambio de población a su familia?
- ¿Fue discutido el tema del intercambio de población en su casa?
- ¿Cómo recordaban sus abuelos dejar Hungría?
- ¿Cómo lo percibían sus padres?
- ¿Era un tema tabú?
- ¿Cómo era su vida en la Checoslovaquia socialista? ¿Veían la diferencia; comparada la situación en Hungría con la que vivían en Checoslovaquia?
- ¿Cómo eran percibidos usted y sus padres? ¿Era su familia percibida como húngara?
- ¿Qué ciudadanía tiene usted y tienen sus padres?
- ¿Qué lenguaje utilizan sus padres en su comunicación ordinaria?
- ¿Están felices sus padres de vivir en Eslovaquia?

5. SECTOR PÚBLICO Y POLÍTICO

- Ha estado usted siguiendo el curso de los acontecimientos en países extranjeros antes de 1989? ¿Qué hay de Hungría?

6. ETICA

- ¿Cómo se percibe usted? ¿Como eslovaco/a, húngaro/a – y sus padres?
- ¿Es la etnicidad y la nacionalidad algo importante para usted? ¿Y para sus padres?
- ¿Hay alguien en su familia asociado a una comunidad u organización que conecte a la gente con experiencias históricas similares?
- ¿Cómo percibe usted personalmente el intercambio de población?

7. CONCLUSIÓN

- ¿Cómo percibe usted personalmente el intercambio de habitantes?
- ¿Cómo evalúan sus padres la experiencia del intercambio de habitantes hoy?
- ¿Pasan informaciones muy a menudo? Por ejemplo, a sus hijos y nietos
- ¿Piensa usted que el intercambio de población es un hito histórico de la historia contemporánea?

Las entrevistas de historia oral son siempre importantes para la auto-identificación, que puede ser manifestada en la oscilación entre “nosotros” y “ellos.” En una mayoría, este fenómeno no es normalmente tan obvio. Sin embargo, en nuestro caso, la oscilación tuvo lugar varias veces. En algunos, no es fácil analizar la verdadera razón para sus oscilaciones, en tanto guardan relación con distintos factores. Algunos de ellos pueden (o no) ser estigmas conscientes (la diferencia con respecto a la mayoría pudo causar problemas al narrador en el pasado, el narrador puede no estar completamente identificado con su identidad, etc.). De modo similar, puede ser una distorsión cognitiva que es muy cercana a la gente – en el caso en el que el narrador habla de “nosotros” él se identifica a sí mismo, normalmente es una valoración positiva. Por el contrario, cuando utiliza “ellos”, se disocia de lo que dicen, siendo al mismo tiempo normalmente una valoración negativa. En algunos casos, el narrador trata

con el tema de la minoría desde una perspectiva profesional, señalando algún tipo de neutralidad, esto es, el uso de “ellos” no viene a identificar a la minoría. Lo que tiene más importancia es lo que enfatiza el narrador – o si la oscilación entre “nosotros” y “ellos” es deliberada o no. En nuestra investigación, esto fue principalmente un signo de definición clara. Como mencionábamos arriba, ninguno de los narradores se consideraba húngaro, incluso muchos de ellos no hablaban la lengua húngara (hay algunas excepciones). Aunque sus predecesores habían nacido en Hungría, su lengua madre era el eslovaco.

“ He hablado eslovaco a mis padres y mis abuelos, pero aquellos que se quedaron allí no hablan ya eslovaco e incluso están avergonzados del hecho de ser eslovacos. Hay una presión bastante fuerte sobre los húngaros para que sean húngaros. ”²³

“La familia de mi padre hablaba de manera bilingüe. Fundamentalmente eslovaco en casa, pero tenían que aprender húngaro en tanto que trabajaban, vivían e iban allí a la escuela. Su padre pasó allí su infancia temprana. Era un pueblo eslovaco en Hungría... el todavía tiene un conocimiento pasivo del húngaro desde entonces. ”²⁴

Basándonos en entrevistas podemos decir que la información sobre el intercambio de poblaciones se mantenía en las familias, pero no de la misma manera como consecuencia de la historia, los estereotipos y lo sensible del tema.

²³ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con M. L., grabada el 4 de diciembre de 2017. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

²⁴ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) with J. G., grabada el 26 de abril de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

“Si. De hecho, en nuestra familia la información del intercambio de población se mantuvo. Nuestra familia era activa, no quería olvidarse del húngaro. Solíamos ir a conmemoraciones. Nos encontrábamos con los otros retornados eslovacos. Está vivo en nuestra familia.”²⁵

“Como dije, sé que mis abuelos vivieron en Hungría, donde nacieron, después de la Segunda Guerra Mundial. Vinieron a Piešťany en Eslovaquia. Pero en relación al intercambio, cómo fue, qué significó para ellos... no puedo recordar si estaban hablando de ello.”²⁶

En el ejemplo de los fragmentos citados arriba es evidente que la información sobre los intercambios de población se mantuvo de modo individual en cada familia. Mientras que el primer narrador viene de una familia donde la tradición de intercambio fue pasada de generación en generación, con la familia yendo todavía a actos conmemorativos, el segundo narrador viene de una familia donde la información estaba, pero no trabajaban con ella.

Los narradores apuntaban a menudo que sus abuelos no querían ser entrevistados. El evento histórico relevante no siempre está “abierto” a todos los participantes, pero deviene abierto para los miembros de las generaciones más jóvenes. No era un tabú en ninguna de las familias. Es un factor importante el hecho de que los intercambios de población ocurrieran

²⁵ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) with S. S., grabada el 15 de enero de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

²⁶ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) with A. V., grabada el 4 de mayo de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

hace setenta años. Muchos de los que participaron en los intercambios era jóvenes entonces, por lo que recordaban el episodio desde el prisma de la infancia o la adolescencia.

Los abuelos que vinieron de Hungría siempre han tenido ciudadanía eslovaca de acuerdo con los narradores. Probablemente reflexinaban sobre la ciudadanía de sus ancestros solamente después del intercambio, porque para ese tiempo los habitantes estaban viviendo en el estado húngaro. Las familias hablaban la lengua eslovaca en casa en algunas vivían en Hungría en un área con un alta concentración de población eslovaca. El intercambio de población no había afectado solamente a la familia cercana. La comunidad entera fue sacada de su hogar y reubicada en Eslovaquia o en la región fronteriza checa (anteriormente conocida como los sudetes).

“La ciudadanía de mi familia es eslovaca, no se si tienen otra distinta. Eran eslovacas viviendo en Hungría, en la parte eslovaca. Siempre hablaron lengua eslovaca. La abuela solía hablar el dialecto eslovaco que había aprendido de niña de sus padres, también nacidos en Hungría. En su dialecto también había elementos de tipo húngaro”²⁷

“Mis abuelos siempre hablaron eslovaco. Ellos nacieron en Hungría, pero en las Tierras Bajas (Alföld) y era una parte eslovaca. Mi familia entera tiene ciudadanía eslovaca. No tenemos húngaros en la familia, excepto aquellos que

²⁷ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con S. S., grabada el 15 de enero de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

permanecieron en Hungría y ya hablaban húngaro. La generación más joven no habla ya eslovaca. Yo tampoco hablo húngaro. ²⁸

Las razones por las que las familias eslovacas que vivían en Hungría decidieron firmar para el intercambio de población fueron diferentes. Algunas de las familias reasentadas creían que las condiciones serían mejores en Checoslovaquia. Experimentaron una fuerte presencia nacional durante la Segunda Guerra Mundial en la Hungría de Horthy. Después de la Segunda Guerra Mundial hubo una fuerte propaganda como: *“un intento deliberado de manipular con actitudes, opiniones o acciones de la gente. Extiende ideas positivas o negativas, argumentos o rumores para ganarse a la opinión pública, ganar su apoyo, y en última instancia asegurar o mantener el poder.* ²⁹

“Bajo el régimen fascista de Horthy, los eslovacos viviendo en Alföld sufrieron una presión nacionalizadora. Los húngaros se burlaban de ellos, los insultaban y humillaban. Al reasentar en Checoslovaquia, ellos esperaban una vida más pacífica, donde nunca serían heridos y ofendidos. Comparado con Hungría, que estaba en una situación económica muy difícil, la imagen de Eslovaquia estaba mucho más idealizada. Checoslovaquia era concebida como una tierra de prosperidad y era tentadora para las clases más pobres de eslovacos del Alföld.”

30

²⁸ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) with A. V., grabada el 4 de mayo de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

²⁹ BYSTRICKÝ, Valerián – ROGUEOVÁ, Jaroslava (eds.): *Storočie propagandy. Slovensko v osídľach ideológií*. Bratislava : AEPRESS, 2005, p. 5.

³⁰ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con H. K., grabada el 3 de febrero de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

“No lo sé exactamente, pero sé que hubo una fuerte propaganda que les llevó a hacerlo. La familia entera también partió con sus padres. La abuela partió con dos sobrinas. El abuelo con dos sobrinos, por lo que reunió a la familia. Solo aquellos que tenían una relación más cercana con los húngaros permanecieron allí”³¹

El significado de la propaganda en el proceso de intercambio de población venía dado por el mencionado Artículo V del Acuerdo de Intercambio de Población y se basaba en los principios de paridad y reciprocidad, por lo cual muchos eslovacos serían persuadidos para firmar, y muchos húngaros tendrían que dejar el territorio de Checoslovaquia. El esfuerzo era transferir tantos húngaros como fuera posible. Muchas formas de propaganda fueron utilizadas para el intercambio: panfletos, propaganda verbal (radio, impresiones, presentaciones ...), estableciendo de delegaciones y rumores. Y había dos temas utilizados fundamentalmente:

1. un atractivo emocional sobre el sentido de pertenencia a la tierra madre – la acción Madre te está llamando;
2. presentación de la Checoslovaquia triunfante como una región avanzada económicamente con condiciones de vida favorables.

³¹ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con O. M., recorded on 24th November 2017. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

Las razones por las que las familias firmaron por el intercambio fueron probablemente numerosas. Los propios narradores no sabían la razón real. En este caso, sólo podemos especular con el rol de la propaganda.

“No sé como fue percibida mi familia después de recordar a Eslovaquia, no consigo llegar a saberlo. Pero creo que el problema más grande estaba en sus cabezas. Ellos tenían la sensación de que alguien estaba mirándoles. No creo que la gente los hubiera aceptado mal, pero si que se cerraron en sí mismos de algún modo. Pero eso le pasa a cualquier que marcha a vivir al extranjero.”³²

Todos los narradores nos dijeron que eran eslovacos. Incluso uno de ellos había nacido en Eslovaquia. Los narradores no podían decirnos cómo era percibida su familia en Eslovaquia. Hoy, no podríamos saber probablemente si la mayoría miraba a los reasentados como húngaros. Muchos de los reasentados no están vivos a día de hoy. Sin embargo, su auto-percepción es idéntica para todas las personas desplazadas. Se consideraban eslovacos. La historia familiar de cada uno es distinta. Algunas familias fueron al pueblo, otras a la ciudad. Por eso vemos percepciones diferentes.

Descubrimos dos razones por las que nuestros narradores se habían interesado por el tema del intercambio: La primera era el interés en su propia historia familia. La segunda era que ellos participaron en actos conmemorativos de piedad con la familia. A pesar de que el intercambio de población acabó en 1948, sus consecuencias también estaban presentes en el período posterior. El proceso del intercambio fue menos favorable para la minoría húngara, pero las consecuencias del intercambio fueron peores para los eslovacos.

³² Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ and Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con J. G., grabada el 26 de abril de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

“Yo me interesé debido a motivaciones personales. Este tema será de los más interesantes para mí. Mi familia solía hablar sobre el intercambio. También fuimos cada año a las celebraciones conmemorativas, y también visitamos Alföld. Ahí fue donde vivieron mis abuelos. Mi abuela y mi madre también formaron parte de un encuentro en Pitvaros en 2017. La abuela me trajo un libro sobre Pitvaros y sus habitantes de la celebración conmemorativa. Después de leerlo, comencé a interesarme por el intercambio, por lo que encontré que nosotros también tenemos raíces en Hungría. Esa es la razón por la que mi interés en el intercambio, en mi caso, es puramente basado en motivaciones personales.”³³

“Fue una coincidencia. Tenía que escribir un trabajo para la escuela. Y entonces mi abuela comenzó a contarme una historia de lo que le pasó cuando fue intercambiada. No había oído nada antes. Fue interesante para mí e hice el trabajo sobre ello. Por ello pregunté a mi abuela para que me contara más del intercambio y de la historia sobre cómo salieron de Bekesscaba (Alföld) a Eslovaquia.”³⁴

La parte desplazada de la minoría eslovaca se ha encontrado a menudo en una situación desfavorable, no eran considerados eslovacos, y paradójicamente, habían sido a menudo húngarizados. El resto de la minoría eslovaca en el territorio húngaro permaneció significativamente debilitada después del intercambio de población. Los servicios de

³³ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con K. D., grabada el 15 de enero de 2018. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

³⁴ Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con Z. F., grabada el 3 de octubre de 2017. La transcripción de la entrevista está alojada en el archivo privado de las entrevistas.

inteligencia y una parte consciente de los eslovacos habían sido reasentados, y la preservación de los enclaves eslovacos en Hungría se había convertido en algo difícil y a menudo imposible. La cultura, las tradiciones y las costumbres habían comenzado a desaparecer y la minoría eslovaca había comenzado a ser asimilada en Hungría.

Conclusión

Basándonos en testimonios individuales, podemos ver que el recuerdo de los intercambios de población fue de tipo individual en las familias seleccionadas. Nuestra investigación se centra en memoria familiar con el ejemplo de familias que habían experimentado el intercambio de población. El objetivo de esta contribución era destacar cómo la información sobre los intercambios de población está medida en las siguientes generaciones, y si es re-instrumentalizada por parte de las familias que han pasado por los intercambios. Las entrevistas fueron desarrolladas en forma de narrativa biográfica centrada en los intercambios mencionados. Desde el punto de vista metodológico basamos la investigación en los principios de la historia oral.

La historia oral es uno de los métodos de investigación que permite estudiar la memoria colectiva. Es capturar referencias personales, que son irrecuperables en el fenómeno de la memoria transgeneracional del intercambio de población. Gracias a las memorias familiares de narradores individuales, podemos observar las historias de placer y felicidad, pero también acoso, miseria e incompreensión.

Un cierto modelo de la investigación fue la investigación alemana desarrollada por Harald Welzer y Sabine Moller.³⁵ La memoria familiar no es una lista de eventos claramente definida y mencionable, sino que consiste en episodios comunicativos que se destacan en los

³⁵ WELZER, Harald – MOLLEROVÁ, Sabine – TSCHUGGNALLOVÁ, Karoline. *Můj děda nebyl nácek. Nacismus a holocaust v rodinné paměti*. Praha: Argo, 2010.

miembros de la familia. La generación más joven tiene a menudo una imagen generalizada de los intercambios de población. Además, los eventos pasados están universalmente estandarizados a través de la enseñanza de la historia. Es típico de las generaciones jóvenes que hayan hecho héroes o víctimas de sus abuelos. La lealtad también está incluida en la descripción de eventos donde no quieren mostrar a los padres de forma negativa. Esto puede cambiar el significado del mensaje. Muchos de estos estudios están experimentando una heroización acumulativa. Incluso en nuestro caso, algunos narradores tienden a hacer eso. El fenómeno de heroísmo acumulativo nos enseña hasta qué punto hay un entendimiento emocional de los roles individuales de las personas a las que uno quiere vinculado al desarrollo de la conciencia histórica individual. La memoria colectiva muestra un concepto de personalidad que es generacionalmente específico (la hija ve al padre de modo distinto a la nieta). En esos tipos de investigación, los investigadores deben también prepararse para el hecho de que los testigos actúan normalmente como víctimas (por ejemplo, víctimas de guerra). En nuestra investigación, en el caso de la segunda y tercera generación, los padres aparecían como sufrientes en las memorias del intercambio. La investigación también ha lidiado con los tipos tradicionales: justificación, distancia, ilusiones, fascinación, superación. Ocasionalmente, el marco cambiaba en tanto se utilizaban rasgos estereotípicos.

Sobre la base de las entrevistas, pudo percibirse que la información sobre el intercambio de población era mantenida en las familias. Pero no en un mismo grado. Está relacionado con la sensibilidad del sujeto, la historia y la estereotipación del evento.

El evento histórico relevante no está siempre abierto para las personas envueltas en él, pero se va abriendo para miembros de generaciones más jóvenes. Este también es el caso de nuestra investigación, que no pretendía que los retornados hablaran del intercambio de manera espontánea. Los descendientes aprendieron bastante sobre el intercambio de la población a

és de las historias de infancia de su infancia, la comparación de la vida en Hungría y Eslovaquia, etc. Ninguno de los narradores profundizó en una narrativa que se centrara fundamentalmente en el intercambio. En ninguna de las familias, sin embargo, era un tema tabú. Si los narradores preguntaban sobre el intercambio, siempre obtuvieron respuesta (detallada en algunos casos, más breves en otros). Han pasado más de setenta años del intercambio y ese también es otro factor importante. Al mismo tiempo, la mayoría de la población envuelta en el intercambio eran niños o jóvenes en esa época, por lo que miraban al intercambio a través del prisma de los ojos de un niño/adolescente. Pero después de algún tiempo algunos fueron conscientes de la seriedad de la situación. Por ello encontramos tres aspectos en el recuerdo:

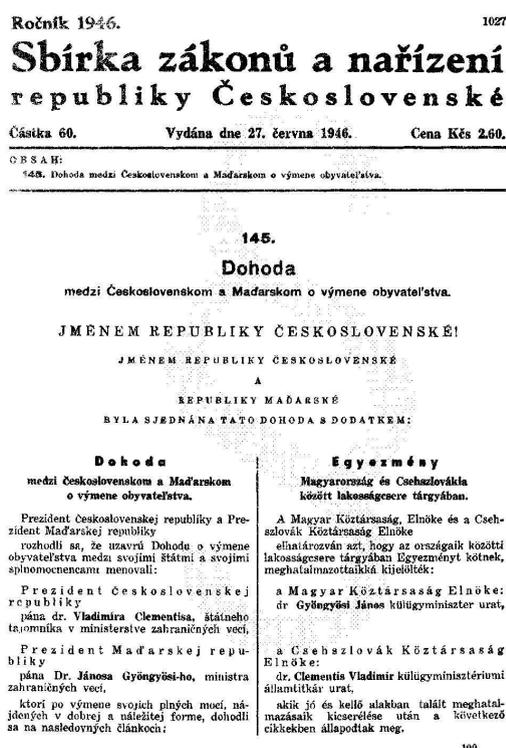
1. En el tiempo del intercambio cuando los abuelos del narrador eran niños y no lo vieron traumáticamente, casi al contrario, encontrando nuevos amigos y cosas similares.
2. En el tiempo de la madurez durante el régimen comunista, comenzaron a darse cuenta del lado negativo de las cosas, presión, propaganda, etc.
3. A día de hoy el intercambio se percibe como algo bastante positivo, influenciado por la situación política de Eslovaquia y Hungría.

Los narradores no pudieron decirnos cómo era percibida su familia en Checoslovaquia. Tampoco contamos ya con información relativa al lado húngaro. Muchas de las personas desplazadas no viven a día de hoy. Sin embargo, la autopercepción es idéntica en todas las personas desplazadas. Se consideraban a sí mismos eslovacos, incluso cuando su posición después del retorno no era igual a la de la mayoría en lo referente a relaciones interpersonales. Para cada familia reubicada, la situación fue diferente. Mientras que algunos fueron al pueblo, otros fueron a la ciudad. Y esa es la razón por la que apreciamos percepciones distintas.

Las razones por las que los narradores comenzaron a interesarse por los intercambios fueron de dos tipos. O comenzaron a interesarse por su familia personal y descubrieron el tema, o habían visitado algún tipo de evento conmemorativo con sus familias.

Anexos

Anexo n.º 1 – La primera página del Acuerdo de Intercambio de Población.³⁶



³⁶ El Acuerdo de Intercambio de Población. En GABZDILOVÁ-OLEJNÍKOVÁ, Soňa – OLEJNÍK, Milan – ŠUTAJ, Štefan. *Nemci a Maďari na Slovensku v rokoch 1945–1953 v dokumentoch I.* Prešov : UNIVERSUM, 2005, p. 133; también el Acuerdo de Intercambio de Población. En *Collection of laws and regulations of the Czechoslovak Republic* [online].1946, part 60, issued 27th June 1946, p. 1027 – 1035. Disponible en internet: <http://ftp.aspi.cz/opispdf/1946/060-1946.pdf> [cit. 17. 11. 2018].

Anexo nº. 2 – Poster promocional de propaganda: *Eslovaquia te está llamando*.³⁷



³⁷ Poster: *Eslovaquia te llama*. Fuente: Munkácsy Mihály Múzeum, Békéscsaba, fund (f.) J. Sekerka, número de inventario (i.n.) Hd.28.56.8.

Anexo nº. 3 – Poster promocional y de propaganda: *El campesino en Checoslovaquia vende bien sus productos y compra más barato.*³⁸



³⁸ Poster: *El campesino en Checoslovaquia vende bien sus productos y compra más barato.* Fuente: Munkácsy Mihály Múzeum, Békéscsaba, f. J. Sekerka, i.n. Hd. 2003.3.5.



Anexo n.º 4 – Poster promocional y de propaganda: *Vuelve a casa. Regresarás con los tuyos.*

39

³⁹Poster: *Retorna al hogar. Volverás con los tuyos.* Fuente: Munkácsy Mihály Múzeum, Békéscsaba, f. J. Sekerka, i.n. Hd.88.56.10.

Anexo nº. 5 – Poster promocional y de propaganda: *¡Eslovacos, eslovacas! ¡Vuestra tierra natal os llama! ¡La República Libre Checoslovaca os llama! -¡No os perdáis la oportunidad de retornar!-*⁴⁰



⁴⁰ Poster: *¡Eslovacos, eslovacas! ¡Vuestra tierra natal os llama! ¡Sois llamados por la República Libre Checoslovaca! – ¡no te pierdas la oportunidad de recordar!-*. Fuente: Munkácsy Mihály Múzeum, Békéscsaba, f. J. Sekerka, i.n. Hd. 88.56.9.

Referencias

BRENNER, Christiane. *Mezi východem a západem: České politické diskurzy 1945–1948*. Praha : Argo, 2015.

BYSTRICKÝ, Valerián – ROGULOVÁ, Jaroslava (eds.): *Storočie propagandy. Slovensko v osídlach ideológií*. Bratislava : AEPres, 2005.

Collection of laws and regulations of the Czechoslovak Republic [online].1946, part 60, issued 27th June 1946, p. 1027 – 1035. Available on the internet: <http://ftp.aspi.cz/opispdf/1946/060-1946.pdf>

GABZDILOVÁ-OLEJNÍKOVÁ, Soňa – OLEJNÍK, Milan – ŠUTAJ, Štefan. *Nemci a Maďari na Slovensku v rokoch 1945 – 1953 v dokumentoch I*. Prešov : Universum, 2005. s. 133.

Historical Statistical Yearbook of the Czechoslovak Socialist Republic in 1985.

KOVÁČ, Andrej. *Košický vládny program*. Bratislava : SPN, 1977.

PETRÁŠ, René. *Menšiny v komunistickém Československu*. Praha : VIP Books, 2007.

POPÉLY, Árpád. Plány na vysídlenie maďarského obyvateľstva v rámci výmeny obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom. In *FÓRUM spoločenskovedná revue*. Šamorín : Fórum inštitút pre výskum menšín, 2009, p. 79 – 93.

Census of inhabitants, homes and flats 2011. Table 115 Population by gender and nationality, Košice region.

ŠINDELKA, Jan. *Národnostní politika v ČSSR*. Praha : Orbis, 1975.

ŠUTAJ, Štefan. *Maďarská menšina na Slovensku v rokoch 1945–1948*. Bratislava : Veda,

1993.

ŠUTAJ, Štefan. *Nútené presídľovanie Maďarov do Čiech*. Prešov : Universum, 2005.

ŠUTAJ, Štefan. *Reslovakizácia (zmena národnosti časti obyvateľstva Slovenska po II. svetovej vojne)*. Košice : Spoločenskovedný ústav SAV, 1991.

ŠUTAJ, Štefan. Výmena obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom – migrácie a Slovensko – výskum a výsledky. In SÁPOSOVÁ, Zlatica – ŠUTAJ, Štefan (ed.). *Povoynové migrácie a výmena obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom*. Prešov : Universum, 2010, p. 7 – 17.

THER, Philipp. *Temná strana národních států: Etnické čistky v moderní Evropě*. Praha : Argo, 2017.

WELZER, Harald – MOLLEROVÁ, Sabine – TSCHUGGNALLOVÁ, Karoline. *Můj děda nebyl nácek. Nacismus a holocaust v rodinné paměti*. Praha: Argo, 2010.

WINEBURG, Sam. Sin machen: Wie Erinnerung zwischen den Generationen gebildet wird. In WELZER, Harold (ed.). *Das soziale Gedächtnis : Geschichte, Erinnerung, Tradierung*. Hamburg : Hamburger Edition, p. 179 – 218.

Archive resources

Munkácsy Mihály Múzeum, Békéscsaba, f. J. Sekerka.

Entrevistas

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con A. V., grabada el 4 de mayo de 2018.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV)

con H. K., grabada el 3 de febrero de 2018.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con J. G., grabada el 26 de abril de 2018.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con K. D., grabada el 15 de enero de 2018.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con M. L., grabada el 4 de diciembre de 2017.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con O. M., grabada el 24 de noviembre de 2017.

Entrevista realizada por Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) with S. S., grabada el 15 de enero de 2018.

Entrevista con Lucia HELDÁKOVÁ y Klara KOHOUTOVÁ (SVU CSPV SAV) con Z. F., grabada el 3 de octubre de 2017.